



Made in UK

FREINO

M42

Patented
3 year guarantee

85 g

CE 0082

EN 362
EN 12275 type B



www.petzl.com



25 kN



10 kN

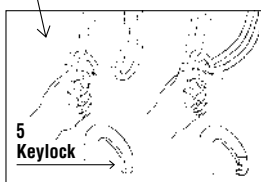
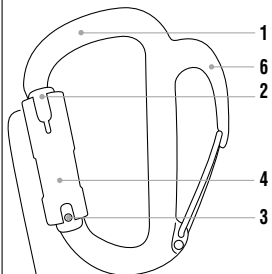


9 kN



15 mm 12 mm

Nomenclature of parts

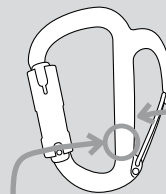


5 Keylock

1. Installation



Checking, points to verify



CE 0082

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

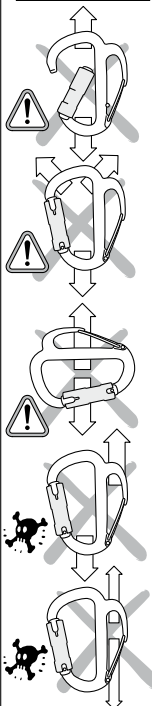
00 AAA

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Batch n
N de série
Seriennummer
N di serie
N de serie

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europe SAS
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France N°0082

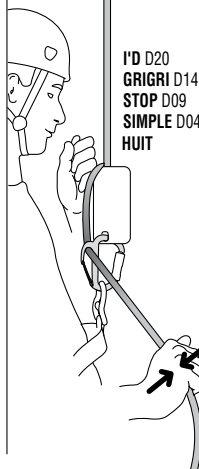


2. Descent



2A. Additional braking position

I'D D20
GRIGRI D14
STOP D09
SIMPLE D04
HUIT



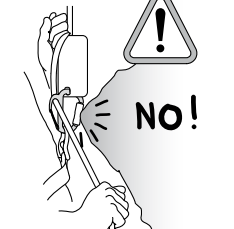
2B. Increased braking

I'D D20
GRIGRI D14
STOP D09
SIMPLE D04
HUIT

2C. Lowering a person

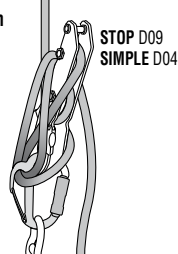
I'D D20
GRIGRI D14
STOP D09
SIMPLE D04
HUIT

3. Precautions



(EN) Security locking position

(FR) Clé de blocage
(DE) Position der Sicherheitsblockierens
(IT) Posizione di bloccaggio di sicurezza
(ES) Posición de bloqueo de seguridad



STOP D09
SIMPLE D04

PRICE



3 342540 061859



M425000B recto (130910)

Autolocking carabiner with integral braking spur for use with a descender

Connector (EN 362)
Locking carabiner (EN 12275)
Type B (basic)

Nomenclature of parts

(1) Frame, (2) Gate, (3) Hinge, (4) Locking sleeve, (5) Keylock, (6) Braking spur.
The Keylock system reduces accidental snagging of the carabiner.

Inspection, points to verify

Verify that the gate closes when released, and check for correct alignment of the gate and Keylock. The Keylock slot (gate) must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.). Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.
Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

Instructions for use

Limitations on use

The FREINO carabiner is personal protective equipment that should be used only for attaching a descender.

WARNING, it should be used only with the following Petzl descenders: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Diagram 1. Installation

The carabiner must always be used with the gate locked. The strength of a carabiner is greatly reduced when the gate is open. The carabiner is strongest when closed and loaded on its major axis. Any other position reduces its strength. The carabiner must be able to move freely and without interference. Any constraint or external pressure reduces its strength.

Diagram 2. Descent

To use the braking spur to improve descent control, clip the free end of the rope into it and redirect the rope against the top of the spur.
Be careful to maintain good hand position to the side to enable proper use.
Be careful not to hold the rope too close to the FREINO because the rope can involuntarily slip free from the braking spur.

2A. Additional braking.
2B. Increased braking.
2C. Lowering a person

Diagram 3. Precaution

Be careful not to lose the descender when removing the FREINO from a equipment loop.

Avoid impacts against the rock.

Warning, danger!

A metal device, for example a descender, can act as a lever on the gate of a carabiner. When a sudden tension comes onto the rope, the locking sleeve can break and the carabiner gate can open itself. The device may detach itself from the carabiner.

Precautions for industrial use

The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard.

(FR) FRANCAIS

Mousqueton à verrouillage automatique avec frein intégré pour descendeur

Connecteur (EN 362)
Mousqueton à verrouillage (EN 12275)
Type B (base)

Nomenclature des pièces

(1) Corps, (2) Doigt, (3) Rivet, (4) Bague de verrouillage, (5) Keylock, (6) Ergot de freinage.

Le système de fermeture Keylock sans encoche, supprime l'accrochage involontaire du mousqueton.

Contrôle, points à vérifier

Vérifiez le bon fonctionnement de la fermeture du doigt et le bon alignement doigt, Keylock. Le trou du Keylock, au niveau du doigt, ne doit pas être encombré (terre, caillou...). Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/eipi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.

N'hésitez pas à contacter PETZL en cas de doute.

Prescriptions d'utilisation

Champ d'application

Équipement de protection individuelle, le FREINO est un mousqueton pour la fixation d'un appareil seulement.

ATTENTION, il s'utilise uniquement avec les descendeurs Petzl suivants : SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Schéma 1. Mise en place

Le mousqueton doit toujours s'utiliser doigt verrouillé. La résistance d'un mousqueton diminue, si par accident, le doigt du mousqueton s'ouvre. Fermé, le mousqueton offre la résistance maximum dans le sens de la longueur. Toute autre position réduit sa résistance.
Rien ne doit gêner le mousqueton, toute contrainte ou appui extérieur réduit sa résistance.

Schéma 2. Descente

Grâce au FREINO, la corde libre sous le descendeur peut être passée à tout moment dans l'ergot de freinage pour mieux contrôler la descente.
Pour un bon fonctionnement, veillez à une bonne position de la main sur le côté. Attention à ne pas tenir la corde trop près du FREINO, car la corde peut sortir de l'ergot de freinage de façon involontaire.

2A. Freinage supplémentaire.
2B. Freinage augmenté.
2C. Descente d'une personne.

Schéma 3. Précaution

Attention à ne pas perdre le descendeur lorsque vous enlevez le FREINO du porte-matériel.

Évitez les chocs contre le rocher.

Attention danger !

Un appareil métallique, descendeur par exemple, peut faire levier sur le doigt du mousqueton. Lors d'une tension brusque de la corde, la bague de verrouillage peut casser et le doigt du mousqueton s'ouvrir. L'appareil peut alors s'échapper.

Précautions en industrie

L'ancrage du système doit être situé de préférence au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences de la norme EN 795.

(DE) DEUTSCH

Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem, mit Bremslippe für Abseilgeräte

Verbindungsmittel (EN 362)
Verschlusskarabiner (EN 12275)
Typ B (Basismodell).

Benennung der Teile

(1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Verschlussring, (5) Keylock; (6) Bremslippe.

Das Keylock-System reduziert ein versehentliches Hängenbleiben des Karabiners.

Zu kontrollierende Punkte

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung den Karabinerkörper, den Schnapper und den Verschlussring. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er sich schließt und automatisch verriegelt, wenn Sie ihn loslassen. Überprüfen Sie die Ausrichtung von Schnapper und Keylock.

Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper verstopft sein (Schmutz, kleine Steinchen, Eis...). Einzelheiten zur Überprüfung von PSA finden Sie auf der PETZL PSA-CD-ROM oder unter www.petzl.com.

Sollten Zweifel über den Zustand des Geräts bestehen, senden Sie es zur Kontrolle an PETZL.

Gebrauchsanleitung

Einsatzbereich

Persönliche Schutzausrüstung. Der FREINO ist ein Karabiner, der nur zusammen mit einem Abseilgerät verwendet werden darf.

ACHTUNG: Der FREINO darf nur mit den PETZL-Abseilgeräten SIMPLE, STOP, I'D und GRIGRI verwendet werden.

Abbildung 1. Vorbereitung

Der Karabiner darf nur mit verriegeltem Schnapper verwendet werden. Die Festigkeit eines Karabiners ist bei geöffnetem Schnapper stark vermindert. Die Bewegungsfreiheit des Karabiners darf nicht eingeschränkt werden. Jeglicher Druck oder Belastung von außen reduziert seine Festigkeit. Geschlossen bietet der Karabiner die maximale Festigkeit in Längsrichtung. Bei Belastung in eine andere Richtung wird diese Festigkeit vermindert.

Abbildung 2. Abseilen

Mit dem FREINO ist es möglich, das freie Seilende unter dem Abseilgerät jederzeit in die Bremslippe einzulegen, um beim Abseilen eine bessere Kontrolle zu erhalten. Achten Sie auf die richtige Position der Hand an der Seite, um eine sichere Verwendung zu gewährleisten. Halten Sie das Seil nicht zu nah am FREINO, da es sich versehentlich aus der Bremslippe ausfädeln könnte.

2A. Zusätzlich bremsen.
2B. Bremsregelung.
2C. Abseilen einer person.

Abbildung 3. Vorsichtsmaßnahmen

Achten Sie darauf, dass Sie das Abseilgerät nicht verlieren, wenn Sie den FREINO von der Materialschlaufe entfernen.

Vermeiden Sie Stöße gegen den Fels.

Achtung, Gefahr !

Ein Gegenstand aus Metall, beispielsweise ein Abseilgerät, kann als Hebel auf den Schnapper des Karabiners wirken. Wenn ein Karabiner in die falsche Richtung belastet wird, kann der Verschlussring auch bei sehr geringer Belastung brechen (z. B das eigene Körpergewicht), wodurch sich der Schnapper öffnen und aushängen kann.

Vorsichtsmaßnahmen für Arbeit und Rettung

Der Anschlagpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen.

(IT) ITALIANO

Moschettono con ghiera di bloccaggio automatico con freno integrato per discensore

Connettore (EN 362)
Moschettono con ghiera di bloccaggio (EN 12275)
Tipo B (base).

Nomenclatura delle parti

(1) corpo, (2) leva, (3) rivetto, (4) ghiera di bloccaggio, (5) Keylock, (6) Rimando di frenaggio.

Il sistema di chiusura senza dente Keylock elimina il rischio d'impigliare involontariamente il moschettono.

Controllo, punti da verificare

Verificare prima di ogni utilizzo il corpo, il rivetto, la ghiera di bloccaggio. Controllare il buon funzionamento della leva ed il corretto allineamento della chiusura Keylock. Il foro del Keylock non deve essere ostruito (terra, sassolini...). Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul CDROM DPI PETZL o sul sito www.petzl.com
In caso di dubbio, non esitare a contattare il Servizio Post Vendita del distributore PETZL.

Istruzioni d'uso

Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale, il FREINO è un moschettono per il collegamento di un solo dispositivo.

ATTENZIONE, si utilizza esclusivamente con i seguenti discensori Petzl : SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Schema 1. Sistemazione

Il moschettono deve sempre essere utilizzato con la ghiera avvitata. La resistenza di un moschettono diminuisce se la leva si apre accidentalmente. Quando è chiuso il moschettono garantisce la massima resistenza sull'asse maggiore, mentre è meno resistente in qualsiasi altra posizione.
Il moschettono deve poter funzionare liberamente: qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno ne riducono la resistenza.

Schema 2. Discesa

Grazie al FREINO, la corda libera sotto il discensore può essere passata in ogni momento nel rimando di frenaggio per controllare meglio la discesa.
Per un buon funzionamento, fare attenzione alla corretta posizione della mano sul lato.

Attenzione a non tenere la corda troppo vicino al FREINO, in quanto questa può uscire involontariamente dal rimando di frenaggio.

2A. Frenaggio supplementario.
2B. Adattare il frenaggio.
2C. Calata di una persona.

Schema 3. Precauzioni

Attenzione a non perdere il discensore quando togliete il FREINO dal portamateriale.

Evitate gli urti contro la roccia.

Attenzione, pericolo :

Un dispositivo metallico, ad esempio un discensore, può forzare sulla leva del moschettono. In caso di tensione violenta della corda, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi. Il dispositivo può allora sganciarsi.

Precauzioni sui DPI anticaduta

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e rispondere ai requisiti della norma EN 795.

(ES) ESPAÑOL

Mosquetón con cierre de seguridad automático con freno integrado para descensor

Conector (EN 362)
Mosquetón con cierre de seguridad (EN 12275)
Tipo B (básico).

Nomenclatura de las piezas

(1) cuerpo, (2) gatillo, (3) remache, (4) casquillo de seguridad, (5) Keylock, (6) Punto de reenvío de frenado.

El sistema de cierre Keylock, sin musca, suprime el enganche involuntario del mosquetón.

Control, puntos a verificar

Compruebe antes de cualquier utilización el cuerpo del mosquetón, el remache y el casquillo de seguridad. Compruebe el funcionamiento del gatillo y la correcta alineación gatillo-Keylock. El orificio del Keylock no debe estar nunca obstruido (tierra, piedrecitas...)

Consulte los detalles de cómo realizar el control de los EPI en el CD ROM EPI PETZL o en www.petzl.com.

Normas de utilización

Campo de aplicación

El FREINO, equipo de protección individual, es un mosquetón para la fijación de un sólo aparato.

ATENCIÓN, se utiliza únicamente con los siguientes descensores de Petzl : SIMPLE, STOP, I'D y GRIGRI.

Esquema 1. Colocación

El mosquetón siempre debe utilizarse con el gatillo bloqueado. La resistencia de un mosquetón disminuye si el gatillo se abre accidentalmente. El mosquetón ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal; cualquier otra posición reduce su resistencia.

Nada debe impedir el trabajo correcto del mosquetón: toda tensión o apoyo exterior reducen su resistencia.

Esquema 2. Descenso

Gracias al FREINO, la cuerda libre bajo el descensor puede pasarse en cualquier momento por el punto de reenvío de frenado para controlar mejor el descenso. Mantenga la mano correctamente colocada a un lado para un buen funcionamiento. Atención: no sujete la cuerda demasiado cerca del FREINO, ya que la cuerda puede salirse involuntariamente del punto de reenvío de frenado.

2A. Frenado complementario.
2B. Adaptar el frenado.
2C. Descendo de una persona.

Esquema 3. Precauciones

Atención a no perder el descensor al quitar el FREINO del anillo portamaterial. Evita los golpes contra la roca.

Atención : peligro :

Un aparato metálico, por ejemplo un descensor, puede hacer palanca sobre el gatillo del mosquetón. Durante una tensión violenta de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse. El aparato puede, entonces, soltarse.

Precauciones en industria

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y responder a las exigencias de la norma EN 795.

(PT) PORTUGUÉS

Mosquetão com segurança automática com freio integrado

Conector (EN 362)
Mosquetão com segurança (EN 12275)
Tipo B (base).

Nomenclatura das peças

(1) corpo, (2) dedo, (3) rebite, (4) anel de segurança, (5) Keylock, (6) Esporão de travamento.
O Sistema de fecho Keylock sem gancho, suprime o enganchamento involuntário do mosquetão.

Controle, pontos a verificar

Verifique antes de qualquer utilização o corpo, rebite e o anel de segurança.
Verifique o correcto funcionamento do fecho do dedo e o correcto alinhamento do dedo, Keylock.
O orifício do Keylock não deve estar obstruído (terra, pedras...).
Consulte o detalhe de controle a efectuar para cada EPI no CD-ROM EPI PETZL ou www.petzl.com

Não hesite em contactar a PETZL em caso de dúvida.

Instruções de utilização

Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual, o FREINO é um mosquetão para a fixação semente do aparelho.

ATENÇÃO, utiliza-se unicamente com os seguintes descensores PETZL : SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Esquema 1. Montagem

O mosquetão deve sempre ser utilizado com a segurança travada. A resistência de um mosquetão diminui, se por acidente, o dedo do mosquetão se abre. Fechado, o mosquetão oferece a máxima resistência no sentido do seu comprimento, qualquer outra posição reduz a sua resistência.

Nada deve interferir com o mosquetão, qualquer constrição ou apoio exterior reduzem a sua resistência.

Esquema 2. Descida

Graças ao FREINO, a corda livre sob o descensor pode ser passada a qualquer momento no Esporão de travamento para controlar melhor a descida.

Para um correcto funcionamento, cuide para manter uma correcta posição da mão ao lado do corpo.

Atenção para não segurar a corda demasiado perto do FREINO, já que a corda pode saltar do Esporão de travamento de forma involuntária.

2A. Travagem suplementar.

2B. Travagem acrescida.

2C. Descida de uma pessoa.

Esquema 3. Precaução

Atenção para não perder o descensor quando retira o FREINO do porta material
Evitar os impactos contra a rocha.

Atenção perigo !

Um aparelho metálico, descensor por exemplo, pode fazer alavanca sobre o dedo do mosquetão. Durante uma tensão brusca da corda, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. O aparelho pode então se escapar.

Precauções na indústria

A ancoragem do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências da norma EN 795.

(NL) NEDERLANDS

Karabiner met automatische vergrendeling en geïntegreerde rem voor afdaaltoestel

Verbindingselement (EN 362)
Vergrendelbare karabiner (EN 12275)
Type B (basis).

Terminologie van de onderdelen

(1) body, (2) snapper, (3) klinnagel, (4) vergrendeling, (5) Keylock, (6) rem-pal.
Het Keylock sluitsysteem zonder inkeping verhindert het ongewild vasthaken van de karabiner.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van het body, de klinnagel, de vergrendelring.
Check de goede werking van de snappersluiting en het goed «in lijn zijn» van de snapper en de keylock.
De opening van de Keylock mag niet verstopt zijn (aarde, steentjes ...).
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van Petzl.

Bij twijfel, kan u het toestel terugsturen naar uw lokale PETZL dealer, voor nazicht.

Gebbruiksvoorschriften

Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel.

De FREINO is een karabiner voor de bevestiging van slechts één toestel.

OPGELET, uitsluitend te gebruiken met de volgende afdaaltoestellen van PETZL : SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Schema 1. Installatie

De snapper moet steeds vergrendeld zijn wanneer de karabiner in gebruik is.
De weerstand van de karabiner vermindert als de snapper per ongeluk zou opengaan.

Gesloten, biedt de karabiner maximale weerstand in zijn lengte; elke andere positie vermindert zijn weerstand.

Niets mag de karabiner belemmeren, elke belasting of druk van buitenuit vermindert zijn weerstand.

Schema 2. Rappel-afdaling

Dankzij de FREINO, kan het vrije touweinde onder het afdaaltoestel op elk moment in de rem-pal worden gestoken, voor een betere controle van de afdaling.
Zorg ervoor de hand correct te plaatsen op de zijkant voor de goede werking.
Houd het touw niet te dicht bij de FREINO, want het zou plots uit de rem-pal kunnen glijden.

2A. Bijkomende remming.

2B. Verhoogde remming.

2C. Afdaling van een persoon.

Schema 3. Voorzorgen bij de bediening

Let ervoor op dat je het afdaaltoestel niet verliest waneer je de FREINO van de materiaalhus haait.

Vermijdt schokken tegen de rots.

Opgelet: gevaar!

Een metalen voorwerp, zoals een afdaaltoestel bv., kan als een hefboom inwerken op de snapper van de karabiner.
Bij brutale spanning op het touw, kan de vergrendelring breken en de snapper opengaan.
Het toestel kan aldus zichzelf onthaken.

Voorzorgen in de industrie

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de eisen van de EN 795 norm.

(DK) DANSK

Autolåsene karabin med integreret bremsearm til anvendelse med en nedfiringsbremse

Karabin (EN 362)
Låselig karabin (EN 12275)
Type B (basis)

Liste over dele

(1) Ramme, (2) Port, (3) Hængsel, (4) Låsegevind, (5) Keylock, (6) Bremsearm.
Keylock systemet reducerer muligheden at karabinen sætter sig fast i noget.

Kontrolpunkter

Kontroller at porten låser når den udløses, kontroller at porten og Keylock rillen låser korrekt i forhold til hinanden.
Keylock rillen (port) må ikke være blokeret af fremmedlegemer (jord, småsten, osv.).
For information om inspektionsprocedurerne for PVM se på www.petzl.com/ppe eller på en PETZL PVM CD-ROM.

Kontakt PETZL hvis der er tvivl om produktets tilstand.

Instruktioner før brug

Anvendelsesbegrænsninger

FREINO karabinen er et personligt værnemiddel, der kun bør anvendes til fastgørelse af en nedfiringsbremse.
ADVARSEL, den bør kun anvendes sammen med de følgende Petzl nedfiringsbremser: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Diagram 1. Installation

Karabinen skal altid anvendes med en lukket og låst port.
Karabinens styrke bliver stærkt reduceret når porten er åben.
Karabinen har den største brudstyrke lukket og belastet i længderetningen.
Alle andre positioner reducerer dens styrke.
Karabinen skal kunne bevæge sig frit under brug.
Al modstand og ekstern belastning reducerer dens styrke.

Diagram 2. Nedfiring

For at øge kontrollen ved nedfiring, lægges den frie ende af rebet ind i karabinens ekstra øje og rebet lægges op af toppen på bremsearmen.

Vær opmærksom på at placere hånden korrekt, så alt fungerer som det skal.

Vær opmærksom på ikke at holde på rebet for tæt på FREINO, da rebet kan glide af bremsearmen.

2A. Yderligere bremseeffekt.

2B. Øget bremseeffekt.

2C. Nedfiring af en person

Diagram 3. Forholdsregler

Vær opmærksom på ikke at miste nedfiringsbremsen, når FREINO fjernes fra en udstyrsholder.

Undgå slag mod sten.

Advarsel, fare !

En metal gentand, f.eks. en nedfiringsbremse, kan fungere som en modvægt på karabinens port.
Ved en pludselig chokbelastning på rebet, kan låsegevindet gå i stykker og karabinens port kan åbne sig.
Der er fare for at mekanismen trakobles karabinen.

Forholdsregler for industriel anvendelse

Systemets ankerpunkt skal befinde sig over brugerens position og skal opfylde kravene for EN 795 standarden.

(SE) SVENSKA

Automatlåsande karbin med integrerat bromselement för användning med firningsbroms

Karbinhake (EN 362)
Låsande karbin (EN 12275)
Typ B (vanlig).

Delar

(1) karbin kropp (2) grind (3) sprint (4) låshylsa (5) Keylock, (6) broms-anordning.
Keylocksystemet utan hack minskar risken för att repet ska haka upp sig.

Kontrollpunkter

Kontrollera karbin kroppen, sprinten och låshylsan före varje användning.
Öppna grinden och kontrollera att den stängs och låses när man släpper, och kontrollera att grinden och Keylocklåsnigen är korrekt i position.
Keylockhålet får inte blockeras av främmande föremål (smuts, grus, is...).

Se informationen om PPE-kontroll på Petzl's cd-rom eller på www.petzl.com
Kontakta PETZL om du är osäker på produktens skick.

Användarinstruktioner

Begränsningar för användning

Karbinen FREINO är personlig skyddsutrustning och ska endast användas tillsammans med en firningsbroms.

VARNING: FREINO får endast användas med följande Petzl-firningsbromsar: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Diagram 1. Att fästa karbinen

Karbinen ska alltid användas med grinden stängd.
Karbinens styrka minskar kraftigt när grinden är öppen.
Karbinen är starkast när den belastas i längdriktningen och med stängd grind.
Om den belastas på andra sätt minskar styrkan.
Karbinen måste kunna röra sig fritt.
Om den på något sätt hindras, pressas mot en kant eller utsätts för yttre tryck minskar styrkan.

Diagram 2. Firing

Gör så här för att använda bromsmekanismen för bättre kontroll över firningen:
stoppa in den fria repänden i friktionsdelen på karbinhaken och led repet mot toppen av friktionsdelen på karbinen.

Se till att få ett bra handgrepp på sidan för korrekt bruk.
Det är viktigt att inte hålla repet för nära FREINO.
Repet kan av misstag sitta sig ur friktionsdelen på karbinen.

2A. Ytterligare bromsposition.

2B. Ökad bromsning.

2C. Firing av person.

Diagram 3. Förhållningsregler

Var försiktig så att du inte tappar firningsbromsen när du lossar FREINO från en utrustnings slinga.

Undvik kontakt med klippan.

Varning, fara !

Metallföremål såsom firningsbromsar kan fungera som en hävstång på karbinens grind.
Om karbinen är felaktigt fäst som på bilden kan låshylsan gå sönder vid mycket låg belastning (t.ex. kroppsvikt), vilket leder till att grinden öppnas och går sönder och att karbinen kopplas loss.

Förhållningsregler för professionellt bruk.

Systemets förankring ska alltid vara ovanför användaren, och ska överensstämma med kraven i standard EN 795.

(FI) SUOMI

Automaattisesti lukittuva sulkurengas integroidulla kirkakynnyksellä, käytettäväksi varmistuslaitteen kanssa

Liitin (EN 362)
Lukkosulkurengas (EN 12275)
Tyyppi B (perus).

Osaluettelo

(1) runko, (2) portti, (3) tappi, (4) lukko, (5) Keylock, (6) Kirkakynnys.
Koloton Keylock Systemi pienentää köyden vahingossa juuttumisriskiä sulkurengaskeen.

Tarkistus

Ennen jokaista käyttöä, tarkasta runko tappi ja lukko.
Avaa portti ja tarkasta että se sulkeutuu ja lukittuu moitteettomasti ja että se on linjassa rungon kanssa.

Keylockissa ei saa olla liukaa ym. joka estää sen käytön.

Tarkasta suojainten tarkastuskäytäntö Petzl CDROM:lta tai www.petzl.com
Ota yhteyttä PETZL:in jos sinulla on epäilyksiä laitteen kunnosta.

Käyttöohjeet

Rajoitukset

FREINO on henkilökohtainen suojain ja sitä pitäisi käyttää vain varmistuslaitteen kanssa.

VAROITUS: FREINOa saa käyttää vain seuraavien Petzl laskeutumislaitteiden kanssa: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

Piirros 1. Kiinnittäminen

Sulkurengasta saa käyttää vain portti lukittuna.
Sulkurenkaan lujuus heikkenee voimakkaasti jos portti on auki.
Sulkurengas on vahvimmiltaan kun portti on suljettu ja rasiutus kohdistuu piteus-suuntaan; kaikki muuta asennot heikentävät lujuutta.
Sulkurenkaan tulee liikkua vapaasti ja ilman esteitä; any external stress, constraint, or sukaiikki ulkopuolinen paine heikentää sen lujuutta.

Piirros 2. Laskeutuminen

Käyttääksesi kirkakynnystä laskeutumisnopeuden säätöön, klippaa köyden vapaa

osa sisään ja ohjaa se kulkemaan kirkakynnyksen kautta.

Muista aina pitää kumon käsioiteella köydestä kiinni.
Älä pidä kiinni köydestä liiaan lähellä FREINOa, koska köysi voi luiskahtaa vahingossa kynnyksestä sivuun.

2A. Varmistusasento.

2B. Lisää kitkaa.

2C. Henkilön laskeminen.

Piirros 3. Varovaisuus

Varo pudottamasta FREINOA poistaessasi FREINO:n valjaista.
Vältä iskuja kovia esinettä vasten.

Varoitus, vaara:

Metallilaitte, esim. laskeutumislaitte saattaa toimia paineenlisääjänä sulkurenkaan portille.
Jos sulkurengas on väärässä asennossa, kuten kuvassa, portti saattaa murtaa pienelläkin painolla (esim. ruumiinpaino), mikäli siiheen kohdistuu kuvanlainen rasiutus.
Täöin portti saattaa avautua ja sulkurengas irrota.

Varmistustoimet työkäytössä.

Ankuripisteen tulee sijaita käyttäjän yläpuolella ja olla standardin EN 975 mukaisia.

(HU) MAGYAR

Automata zárású karabiner ereszkedőeszközökhöz használható fékező füllel

Összekötőelem (EN 362).
Zárható karabiner (EN 12275)
B típus (alapmodell).

Részek megnevezése

(1)test, (2) nyelv, (3) csap, (4) zárógyűrű, (5) Keylock; (6) fékező fül.
DA Keylock-rendszer csökkenti a karabiner véletlen beakadásának veszélyét.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatabvetel előtt ellenőrizze a karabiner testét, nyelvét és a zárógyűrűt. Nyissa ki a nyelvet és győződjön meg róla, hogy az elengedéskor biztonságosan becsukódik és automatikusan lezár.
A Keylock-nyílásába nem kerülhet idegen test (szennyeződés, kavics, jég,...).
A személyi védőfelszerelés szemrevételezésének részletei megtalálhatók a PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.com internetes honlapon.
Kérdéses esetben kérjük, az eszközt küldje el ellenőrzésre a PETZL-hez.

Használati utasítás

Felhasználási terület

Személyli védőfelszerelés.
A FREINO olyan karabiner, amely csak ereszkedőeszközzel együtt használható.
FIGYELEM: A FREINO csak a következők PETZL ereszkedőeszközökhöz használható: SIMPLE, STOP, I'D és GRIGRI.

1. ábra: Előkészületek

A karabinert csak lezárt állapotban szabad használni. A nyitott nyelv nagy mértékben csökkenti a karabiner teherbírását.
Használat közben biztosituk a karabiner elmozdulásának lehetőségét. Mindennemű nyomás vagy oldalirányú terhelés csökkenti annak teherbírását.
Zárt állapotban a karabiner szaktőzsilársága hosszanti irányban a legnagyobb. Minden más irányú terhelés csökkenti ezt a teherbírás.

2. ábra: Ereszkedés

A FREINO lehetővé teszi, hogy a szabad kötélvéget az ereszkedőeszköz alatt bármikor beakasszuk a fékező fülbe, és így még könnyebben szabályozhassuk ereszkedésünket.
A biztonságos ereszkedés érdekében ügyeljen a kéz helyes pozíciójára. Ne fogja a kötelet túl közel a FREINO-hoz, nehogy keze a fékező fül és a kötél közé kerüljön.
2A. Fékező növelése.
2B. Fékezés szabályozása.
2C. Egy személy ereszkedése.

3. ábra: Övintézkedések

Ügyeljen arra, nehogy leejtse az ereszkedőeszközt, amikor a FREINO-t kiakasztja.
Övja sziklához való ütődésfőST.
VIGYÁZAT, VESZÉLYFORRÁS
Minden fél eszköz, pl. az ereszkedőeszköz emelőként hathat a karabiner nyelvére. Ha a karabinert nem megfelelő irányú terhelés éri, a zárógyűrű nagyon csekély erő (pl. a saját testsúlyunk) hatására is eltörhet, a nyelv kinyúlhat és a karabiner kiakadhat.

Övintézkedések munkánál, mentésnél

A kikötési pontnak lehetőleg a felhasználó fölött kell lennie és az EN 795 szabvány előírásainak meg kell felelnie.

(BG) БЪЛГАРСКИ

Карабинер с автоматично затваряне с допълнително протриващо ухо за десандъора

Съединител (EN 362)
Карабинер с муфа (EN 12275)
Клас B (основен).

Номериране на частите

(1) тяло, (2) ключалка, (3) нит, (4) муфа, (5) Кейлок (6) задно ухо с ключалка.
Благодарение на механизма на затваряне Кейлок /без зъб на ключалката/ се избягва нежеланото закъчане на карабинера.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба тялото, нитовете, муфата.
Проверявайте за правилното функциониране на ключалката и за доброто разположение ключалка/Кейлок.
Отвора на системата Кейлок не трябва да бъде запълнен /пръст, камъче.../

Проверете през какъв период трябва да се провежда контрол на всяко едно от личните предпазни средства в CDROM EPI PETZL или на www.petzl.com
B случай на съмнение, допитайте се до ПЕТЦЛ.

Препоръки за употреба

Предназначение

Лично предпазно средство, ФРЕИНО може да се употребява като карабинер за включване само на един уред.
ВНИМАНИЕ – той се употребява само със следните десандъори ПЕТЦЛ: ОБЫКОВЕН, СТОП, АЙ ДИ, ГРИГРИ.

Схема 1. Включване

Карабинера трябва да се използва винаги със затворени ключалка и муфа.
Здравината на един карабинер намалява значително, ако ключалката случайно се отвори. Затворен, карабинерт има максимална издръжливост при натоварване по посока на дължината му. При всяко друго положение, издръжливостта му е намалена.
Нищо не трябва да пречи на карабинера: всяко препятствие или външен натиск намаляват здравината му.

Схема 2. Спускане

При ФРЕИНО, свободното въже под десандъора може да се прекара всеки един момент през задното ухо с цел да се контролира по-добре скоростта на спускането.

За да функционира добре уреда, трябва да внимавате за правилното положение на ръката.
Не дръжте въжето много близо до ФРЕИНО, защото тогава то може да излезе неволно от задното ухо за допълнително протриване.

2A. Допълнително протриване.
2B. Увеличено спиране.
2C. Спускане на човек.

Схема 3. Предпазни мерки

Внимавайте при откъчане на ФРЕИНО от инвентарника да не изпуснете десандъора.

Избягвайте удари на карабинера в скалата.

Внимание, опасно!

Металните уреди, например десандъорите, може да направят рамо върху ключалката на карабинера. При рязко натоварване на въжето, муфата може да се счупи и да се отвори ключалката. Тогава уреда може да излезе от карабинера.

Предпазни мерки при индустриална работа

Препоръчително е точката на закрепване на системата да бъде над позицията на потребителя и да отговаря на изискванията на стандарт EN 795.

(JP) 日本語

下降器と併用するブレーキングスパー付きオートロックン グラビナ

ユネクター(EN 362)
ロックングラビナ(EN 12275)
タイプ B

各部の名称

(1)フレイム、(2)ゲート、(3)リベット、(4)ロックングスリーブ、(5)キーロック、(6)ブレーキングスパー
ノッチレスキーロックシステムによりカラビナが偶発的にひっかかりにくくなります。

点検するポイント

毎使用前に、フレイム、リベットおよびロックングスリーブの状態を確認してください。

ゲートを開けて、手を離すとゲートが閉まりロックされることを確認してください。そしてゲートとキーロックが正しくかみ合っているか確認してください。キーロックソットに絶対に異物が無いことを確認してください。(埃、小石、水等)
その他のCD-ROMまたはW E B サイトwww.petzl.comで、PPE(個人保護用具)の取り扱い方法について確認してください。
もしこの装備の状態に関する疑問点があれば(欄アルテリア (TEL04-2969-1717))にご相談ください。

使用方法

使用の制限

フレイノは、下降器を接続した状態でのみ使用できる個人保護用具です。
注意:フレイノは次に記されているベッル製の下降器のみと使用してください。:シンプル、ストップ、アイティ、グリグリ。

図 1 取り付け

カラビナはかならずゲートがロックした状態で使用してください。ゲートが空いているとカラビナの強度は激減します。
カラビナはゲートが閉じられて、荷重が中心軸にかかる場合に最も強度があります。

その他の位置に荷重がかかると強度は減少します。
カラビナは障害なく自由に動くことができはなりません。
外部からの応力や制約、サポートなどはカラビナの強度を減少させます。

図 2 下降

ブレーキングスパーを使用して制御力を高めるには、持ち手側のロープをクリップして通し、ロープを折り返す様に上に向けてください。
手の位置は適切な作業か出きる様に維持してください。
ロープが不意にブレーキングスパーから滑り出する事があるので、ロープをフレイノの近くで持たないように注意してください。
2A.その他のブレーキングポジション
2B.ブレーキの増強
2C.人を下ろす場合

図3 取り扱いの注意

フレイノをギアロープから外す際、下降器を紛失しないように注意してください。
岩との衝撃を避けてください。

注意 危険
下降器などの金属製品は、カラビナのゲートを開けてしまうレバーになりかねません。
もしカラビナに図解のように不適切に荷重がかかると、カラビナのゲートが開き、フレイノが外れひょうに少ない荷重(例えば体重)でもロックングスリーブが破損する場合があります。

業務に使用する際の注意

EN795基準にしたがい、システムの支点はユーザーの上部に位置するように設置しなければなりません。

(KR) 한국어

하강기와 함께 사용하는 보조 제동 걸이가 있는 자동 잠금 카라비너

연결 장비 (EN 362)
잠금 카라비너 (EN 12275)
Type B (base).

부분 명칭

(1)프레임, (2)개폐구, (3)리벳, (4)잠금 덩개, (5)키락 시스템, (6)보조 제동 걸이.
키락시스템은 카라비너가 갑자기 걸리는 것을 방지하는 개폐구 모양을 의미합니다.

검사와 확인

사용 전에 프레임과 리벳, 잠금 덩개를 확인합니다. 잠금 장치가 부드럽게 움직이는지, 키락 개폐구가 잘 걸려지는지 확인합니다. 키락 홈에 이물질이 들어가지 않도록 조심하십시오(오물, 자갈, 얼음,...).
개인 장비 검사는 Petzl CD ROM 또는 www.petzl.com에 있는 상세한 관리 절차에 따라 검사합니다.
장비 작동에 관한 의견점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락하십시오.

사용지시

사용제한

FREINO 카라비너는 하강기 부착용으로만 사용되는 개인 보호 장비입니다. 주의: 다음과 같은 페출 하강기에만 사용되어야 합니다: SIMPLE, STOP, I 'D, GRIGRI.

그림 1. 설치

항상 개폐구가 잠긴 상태에서 카라비너를 사용합니다. 개폐구가 열린 상태에서 강도는 상당히 약합니다. 카라비너는 긴 쪽으로 힘을 받았을 때 가장 강도가 강합니다. 카라비너는 방해물이 없이 자유롭게 움직여야 합니다: 어떤 외부의 압력, 압박으로 인해 카라비너의 강도는 줄어듭니다.

그림 2. 하강

하강 속도를 조절하기 위해 제동 걸이를 사용할 때, 아래쪽 로프를 제동 걸이에 통과시키고 제동 걸이 위부분에서 로프를 반대 방향으로 향하게 합니다. 하강 속도를 적당히 조절하기 위해 손은 울버를 위치에 두어야 합니다. 로프는 본인의 아니게 제동 걸이안으로 미끌려 들어갈 수 있으므로, 손울 너무 FREINO에 가까이에 두지 마십시오.
2A. 제동 지점 추가.
2B. 제동력 추가.
2C. 인위적인 제동 노력 감소.

그림 3. 사용상 주의

장비 고리에서 FREINO 카라비너를 빼낼 때 하강기를 놓치지

양도록 조심합니다.
카라비너가 암각에 충돌하지 않도록 조심합니다.
주의, 위험!
하강기와 함께 사용할 때는 메탈 장비는 카라비너의 개폐구 부분이 지렛대 역할을 합니다. 그림과 같이 카라비너가 잘못 힘을 받으면 잠금 덩개는 아주 낮은 하중(예: 물부게)에서도 쉽게 부서지게 되어, 개폐구가 열리게 되고 장비는 파손됩니다.

산업 사용상 주의

시스템의 앵크 지점은 사용자 위치보다 위에 설치되어야 하며, EN795 기준의 요구사항에 따르는지 확인합니다.

(CN) 中文

自動閉鎖安全扣，連同下降之掣停器

聯接器 (EN362)
有閉鎖安全扣 (EN12275)
B型（基礎）

零件術語

(1) 扣身, (2) 扣門, (3) 鉚釘, (4) 閉鎖環, (5) Keylock, (6) 掣停銷.
無槽口的Keylock閉關系統，避免了安全扣意外的鈎絆。

檢查，核査要點

在任何使用之前先檢查扣身, 鉚釘, 閉鎖環。檢查扣門關閉之運行無誤，以及扣門和Keylock之位于一綫。Keylock的孔槽不能被塞住（泥土，石子……）
遇疑問請不吝與PETZL聯系。

使用說明

適用範圍

作為個人保護裝置，FREINO祇是用于固定下降器的安全扣而已。

注意，它僅與下列Petzl下降器配套使用：SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.
多虧FREINO，下降器下面的活動繩可以隨時穿進掣停銷，以便更好地控制下降。

圖解1. 安裝

安全扣使用時應當始終扣門關閉。如果扣門意外地打開，安全扣的強度就減弱。關閉時，安全扣在其主軸方向上提供最大耐力，只有其它位置都會減小它的耐力。任何東西都不應妨礙安全扣的運動，任何阻礙或外部支撐都會減小它的耐力。

圖解2. 下降

必須使用有閉鎖安全扣。留神手在旁邊的正確位置，以保證良好的運行。注意不要把繩子抓得太靠近FREINO，繩子會不經意地跑出掣停銷。

圖解3. 操作的留神

當你從器材架上拿取FREINO時，注意不要失落下降器。

注意危險

一個金屬器械，例如下降器，會在安全扣扣門上起杠杆作用。當繩子突然抽緊時，閉鎖環會斷裂而扣門打開。器械就會分離。

有關遵守EN362工業標準的信息。

本EN362聯接器的使用者應避免在同一天中多次地連接和脫開它。

工業使用的謹慎

系統確保的謹慎最好應該在使用者的上方，并且滿足歐標EN795的要求。

☐ÓÁÓãá'íÁíá°°Áçí=íÑµá'ÁÑµÖ %ÁéíÁá'×íÁá°Á☐
ÉÓÉÁÑ'ã°é;Ñ'íÖ;Á'íáÁµÑÇ

µÑÇúéíá'×éíÁíÖ;Á' (EN 362)
☐ÓÁÓãá'íÁ'ã°Áçí= (EN 12275)
°Ö' B (ã°é;ÉÁÑí)

°×éíá°%ÖDéí §ÈçC'»ÁD;í'

(1) ã°Á§, (2) »ÁDµÚ, (3) ÉÁÖ'ÁÖ', (4) »Áí»ÁDµÚ, (5) µÑÇÁçí=, (6) á'×íÁá°Á☐
ÁD°µÑÇÁçí=»áéíÁÁ°Ö; Á'íÖ'ÑµáµÉÖ áÁ'×éí;íÖÁµÖ' éÑ' éí;=ÓÁÓãá'íÁ'.

íÖÁµÁÇ'Éí', °Ö'ÖéµéíµÁÇ'

íéí'íÖÁã°§Ö'µéÁD=ÁÑé§, áÉµÁÇ'ã°Á§, ÉÁÖ'ÁÖ' áD»Áí »ÁDµÚáÉéá»Ö'»ÁDµÚ
áÁD'ÚçéÖ»Ö' áÁDÁçí=ÉÁÑ§'Ö'»áéíÁ, áÁDáÉµÁÇ'ÇéÖ' »ÁDµÚíÁÖéµÁµÑÇÁçí=éíµÑÇ
Áçí=µéí§ áÁé'Ú;çÖÖ§'éÇÁÇÑÉ'Öá»Á;»ÁíÁ (°Öéí', íÁÇ', 'Öéáç§ ...)»
íÖÁµÁÇ'Éí'=ÇÖÁáÉÁÖÉÁéí§;íÁDÇ';íÖÁµÖÁ PPE ÁÖÁÁDáíÖÁ' µÖÁ CDROM éí§ Petzl
ÉÁ'í-Öé www.petzl.com
µÖ' µéí PETZL ÉÁ'í-µÑÇá'í-ÖÉ'áÖÁ %íÖÁÓ=ÇÖÁ'µÖ' %ÁÖ' á;íÖéÇ;Ñ'ÉÁÖ'éí§ íÖ;íÁ'

คำแนะนำการใช้งาน

éé'Ö;Ñ' éí§;ÖÁã°é§Ö'

☐ÓÁÓãá'íÁ' FREINO ã°é;íÖ;Á' »éí§;Ñ'ÉçC'°Ö»Áá°é§Ö'ÁççÁ;Ñ'°Ö' íÁ'ã°ÁµÑÇá'íÖÁ
§íÁçÖ§§á'ÖÁÇã°é'Ñé'
☐Öáµ×í': FREINO áÉéá°é;Ñ'íÖ;Á' áÁÁµÑÇ éí§ Petzl 'Ñ§'Öé á'çÖ'Ñé': SIMPLE, STOP, ID,
GRIGRI

ÁÖ'íÖ'ÖÁ 1. íÖÁµÖ'µÑé§

☐ÓÁÓãá'íÁ' µéí§á°é'çÖ'Öéá»ç'»ÁDµÚ Áçí=ÇÖÁéç§á§éí§=ÖÁÓãá'íÁ'
'DÁ'Á§íÁçÖ§ÁÖ;áÁ'×éí»ÁDµÚá»Ö' íí; =ÖÁÓãá'íÁ' áçç§á§ ÖéÉÖ'áÁ'×éí»ÁDµÚ»Ö'
Áçí= áÁDÁÑ'ÖéÉÑ;µÖÁá;íÉÁÑ; éí§=ÖÁÓãá'íÁ'; µÖÁÉ'éí'ç'ÇÖÁéç§á§Á'Á§=ÖÁ
Öãá'íÁ' µéí§ ÉÖÁÖÁ'»á'×éí»ÉÇ'á'ÉÖÉÁD áÁDÁç'Ú;íÁ'Ç';áÁ§ã°é'í'ç'ç'Ö;ÁÖÁ'í;,
íÖÁ'Ú;Ñ§=Ñ', ÉÁ'×ÉÇÁáÉéÁ' çÖÁéç§á§éí§=ÖÁÓãá'íÁ'

ÁÖ'íÖ'ÖÁ 2. íÖÁáÁµÑÇ

áÉéá°é'×íÁá°Á'»á'×éíÇ'»ÖÁ íÖÁáÁµÑÇáÉé'ÖçÖé', µÁçí§»ÁÖÁ á'×íÁéá'×íÁá°Á☐
áÁD»ÁÖéÁ' Ö§áÉé' íÖ'µéí§'×íÁ á'Á☐
ÁDÁÑ'ÁDÇÑ§ áÉéÁÖ'íÁ'Úéá'íÁ' á' µÖÁÉ'és-Öé'Ö á'çÖ'ÖéáÉÁÖÉÁ'íÑ;ÖÁá°§Ö'
ÁDÁÑ'ÁDÇÑ§ ÉéÖÁ'»á'×éí»ÉÇ'á'Ééç; íÑ' FREINO á'íÖDÇçÖá'×í';ÉÖÁÖÁ' áÁ'×éí'á°ç'
íÖÉÁD'Ö;á'×íÁá°Á' á'»á'Áá' çµÑé§á'
2A. µÖÁÉ'és;íÖÁá'µéÁá'Á☐
2B. íÖÁá'µéÁá'Á☐
2C. íÖÁÉÁéí'=Á§

ÁÖ'íÖ'ÖÁ 3. íÖÁ»éí§;Ñ' éí§;ÖÁ=Ç'»ÖÁ

ÁDÁÑ'ÁDÇÑ§áÁéáÉéíÖ;Á'íáÁµÑÇÉÁÖ'°Ö;Á×í áÁ'×éíÁéÖÁ

FREINO °Ö;ÉçC'»éí§íÖ;Á'í'
ÉÁÖ;áÁÖéÁ§;ÖÁ;Dá;íÑ'ÉÖ'

☐Öáµ×í': íÑ'µÁÖÁ:
áá'×éí§Á'í-Öéá»ç'áÁÉD, Á;µÑÇíÁçÖ§ á'×éí' íÖ;íÁ'»áÁµÑÇ, ÉÖÁÖÁ'¶
§Ñ; íÑ'»ÁDµÚ=ÖÁÓãá'íÁ' á'ç'çÖ=ÖÁÓãá'íÁ'Ñé'; áÁéá'éíÁ'Úéá'µÖ áÉ'és-ÖéÁÑ'á§-Öé'Ú
µéí§µÖÁ-ÖéáÉ'»Á;»Á; Áçí=»ÁDµÚ ÉÖÁÖÁ'µéí;íÑ; á'ç-Öé;íÖÁÑ'»çÖÉÑ;áÁçÖÁÖ; (á'×éí'
'ÖéÉÑ;µÑÇµ), ÖáÉ»»ÁDµÚá»Ö' íí; áÁDáµÁ'×éí§Á'ÉÁÖ' íí; á'ç'çÁµÑÇ éí§ÁÑ'áí§

íÖÁ»éí§;Ñ' ÉÓÉÁÑ'°;íÖÁã°é §Ö'á'§Ö' íÖµÉÖÉ;íÁÁ

'Ö'Ú;ÁÖ' éí§ÁD°µ µéí§íÁ'ÚéáÉ'×í µÖáÉ'ésçéí§'Úéáé§Ö'áÉÁí,
áÁDá'éÁÑ'Áí§µÖÁÁÖµ.Á°Ö' EN 795